

УДК 8

DOI 10.21661/r-117006

А.С. Романов, В.В. Романова, И.А. Осипова

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ЭКСПЛИКАЦИИ ЭТНИЧЕСКИХ
СТЕРЕОТИПОВ В КОНТЕКСТЕ АРМЕЙСКОЙ
СУБКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ США**

Аннотация: выбор ракурса проведенного авторами исследования определяется характером взаимоотношений между феноменами «этнос», «культура» и «язык». Предмет научных изысканий составляют языковые средства экспликации этнических стереотипов армейского языкового коллектива США.

Ключевые слова: этнос, культура, язык, армейская субкультура, стереотип, языковые средства экспликации этнических стереотипов.

A.S. Romanov, V.V. Romanova, I.A. Osipova

**LINGUISTIC MEANS OF EXPLICATION OF THE US ARMY
SUBCULTURE ETHNIC STEREOTYPES**

Abstract: the current study's area of research is characterized by the relations between "ethnos", "culture" and "language" phenomena. The subject of the research consists of the linguistic means of explication of ethnic stereotypes of the US Army subculture.

Keywords: ethnos, culture, language, Army subculture, stereotype, linguistic means of explication of ethnic stereotypes.

Изучение национальных или этнических стереотипов приобретает все большую актуальность в силу стремительного развития межкультурных связей в различных сферах человеческой деятельности: политике, культуре, научной и деловой сферах. Предметом настоящего исследования избраны языковые средства экспликации этнических стереотипов армейской субкультуры США. В этой связи следует отметить, что важнейшим компонентом концептуальной

картины мира касты военнослужащих выступает стереотип, обнаруживающий тесную взаимосвязь с лингвокультурным наследием американского социума. Именно поэтому диалектический союз языка и культуры играет важнейшую роль в осмыслении феномена стереотипизации.

В работе «Отношение норм поведения и мышления к языку» Б.Л. Уорф пишет о том, что язык и культура развивались вместе, постепенно влияя друг на друга. Родной язык всегда воспринимается как привычное средство общения и неотъемлемая часть нашей культурной традиции [6, с. 163]. Но в этом союзе сама природа языка сдерживает собственное развитие, поскольку язык представляет собой систему, а не просто совокупность норм. Язык, отражающий массовое мышление, безусловно, отвечает на все нововведения, но реакция эта протекает крайне медленно. Культура же, напротив, сравнительно быстро адаптируется к новым изменениям.

По утверждению Э. Сепира, язык – есть «обязательная предпосылка развития культуры в целом» [4, с. 223]. «Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думают <...>. Само собой разумеется, что содержание языка неразрывно связано с культурой» [4, с. 193–194]. Таким образом, язык оказывает непосредственное воздействие на культуру, которая мыслится как процесс освоения человеком действительности. Сам же язык выступает в качестве «реализованной «внутренней формы» выражения культуры [1, с. 12]. Данное положение отражает сущность «теории лингвистической относительности» Сепира-Уорфа.

В языке отражаются окружающая человека внеязыковая реальность, общественное самосознание этноса, его национальный характер, традиции, мировосприятие. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, язык представляет собой не только средство коммуникации людей, но и формирует культуру данного общества, находится с ним в неразрывной связи и непрерывном взаимодействии. «Язык – мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиций, общественного самосознания данного речевого коллектива» [5, с. 23].

Культурная составляющая понятия «этнический стереотип» определяется самобытным национальным достоянием культуры того или иного народа, системой ценностных ориентиров, закрепленных в его общественном сознании и нормах поведения. К числу культурных ценностей относят такие социально-регулятивные принципы сосуществования и взаимопонимания, как обычаи, нравы, стереотипы и нормы, оценки и идеалы, символы. На основе этих принципов создаются определенные правила поведения, регламентирующие жизнь человека в обществе. А.А. Леонтьев утверждает, что «в основе мировидения и миропонимания каждого народа лежит своя система предметных значений, социальных стереотипов, когнитивных схем. Поэтому сознание человека всегда этнически обусловлено <...>» [2, с. 20]. В рамках общей концепции мира всякая этническая общность имеет собственный ракурс восприятия окружающей действительности, национально специфичные представления об исторической миссии своего народа, носителях других этнокультурных традиций. Общественное сознание формирует определенные стереотипы – как относительно поведения и традиций в пределах своего культурного пространства, так и относительно представителей другого языкового и культурного поля.

Л.П. Крысин предлагает отделить лингвистический аспект проблемы от всех остальных, мотивируя это тем, что вопрос об объективности отражения стереотипом реальных качеств и свойств национального менталитета и поведенческих моделей данного этноса, лежит вне сферы интересов лингвистики. Ученый полагает, что лингвистический ракурс проблематики состоит, во-первых, в выявлении сфер жизни данной этнической общности, личностных примет и свойств людей, входящих в его состав, их интеллектуальных, психических, антропологических особенностей, которые впоследствии становятся объектами оценки. Условиями формирования стереотипов выступают *повторяемость* как положительных, так и отрицательных оценочных суждений, их *массовость* (среди представителей изучаемой этнической культуры) и *устойчивость во времени*. Рассуждая об

отличительных свойствах того или иного этноса или его представителей, принадлежащих к различным стратам социума, Л.П. Крысин подчеркивает необходимость выделения национальных обычаев, канонов типичного поведения, черт национального характера, особенностей анатомии, физических особенностей, манеры речи и прочее. Во-вторых, в процессе изучения национальных стереотипов необходимо провести анализ языковых единиц, которые могут быть интерпретированы как языковые средства обозначения этнических стереотипов [3, с. 171–172]. Вслед за ученым, мы приходим к умозаключению о том, что к таковым лингвистическим средствам, отражающим культурную специфику армейской субкультуры США, с достаточным основанием можно отнести не только лексико-фразеологические единицы, синтаксические конструкции, атрибутивные и генитивные словосочетания, сравнительные обороты, пословицы и поговорки, но и армейские тексты прецедентного жанра (анекдоты), строевые песни, единицы военного социокультурного диалекта, вербовочные слоганы, армейские клише, девизы воинских подразделений, тосты, военные тексты официоза, тексты военно-политического и Интернет-дискурсов, символику армейского языкового коллектива. Под термином «экспликация» (от лат. *explicatio* – истолкование, объяснение) в понятийных категориях лингвокультурологии понимается интерпретация семантики стереотипа, определение его истоков, выявление диапазона значений и вариантов употребления. Наличие смысловых лакун в тексте, межъязыковая и межкультурная ассиметрии могут стать причиной коммуникативных сбоев. Экспликация отражает процесс преобразования имплицитной, понятной и адекватно воспринимаемой носителем языка информации, в эксплицитную, доступную рефлексии не носителя языка. Проникая в самую суть профессионально обусловленных доминант армейской субкультуры, языковые средства экспликации этнических стереотипов позволяют запечатлеть реалии армейской субкультуры, отобразить особенности речевого портрета собирательного образа американского военнослужащего. В широком смысле под экспликацией имеется ввиду пояснение, развертывание

системы смыслов, представление чего-либо в наглядном и доступном виде. Следующий этап лингвистического анализа, согласно Л.П. Крысину, состоит в установлении того, каким образом стереотипные представления о каком-либо этносе отображаются в значениях языковых единиц [3, с. 174]. При этом важное значение для понимания природы этнических стереотипов приобретают коннотации, которыми сопровождается употребление языковых единиц.

Диалектическая взаимообусловленность языка и культуры находит свое выражение в том, что язык несет на себе отпечаток материально-духовной жизнедеятельности данной этнической общности. Язык как семиотическая система мировосприятия и категоризации/сегментации окружающей действительности, как средство коммуникации и хранения фрагментов ценностного опыта отражает условия жизни носителей данного языка. Языковой код вербализует духовные манифестации национально-культурной самобытности народа.

Список литературы

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология: Монография / В.В. Воробьев. – М.: РУДН, 2008. – 336 с.
2. Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира / А.А. Леонтьев // Язык и сознание: парадоксальная реальность. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1993. – С. 16–22.
3. Крысин Л.П. Лингвистический аспект изучения этностереотипов (постановка проблемы) / Л.П. Крысин // Встречи этнических культур в зеркале языка: (в сопоставительном лингвокультурном аспекте) / Научн. совет по истории мировой культуры. – М.: Наука, 2002. – С. 171–175.
4. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Пер. с англ.; общ. ред. и вступ. ст. А.Е. Кибрика. – М.: Прогресс, Универс, 1993. – 656 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 297 с.

6. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку / Пер. с англ. Л.Н. Натан и Е.С. Турковой // Языки как образ мира / Сост. К. Королев. – М.: АСТ; СПб.: Terra Fantastica, 2003. – 568 с.

Романов Александр Сергеевич – канд. филол. наук, докторант кафедры №32 английского языка (основного) ФГКВОУ ВО «Военный университет» Минобороны России, Россия, Москва.

Romanov Alexander Sergeevich – candidate of philological sciences, doctoral degree candidate of the Department №32 of English Language (main) FSMEI of HE “Military University” of the Russian Federation Defense Ministry, Russia, Moscow.

Романова Валерия Владимировна – канд. филол. наук, старший преподаватель кафедры №33 английского языка (второго) ФГКВОУ ВО «Военный университет» Минобороны России, Россия, Москва.

Romanova Valeriya Vladimirovna – candidate of philological sciences, senior lecturer of the Department №32 of English Language (second) FSMEI of HE “Military University” of the Russian Federation Defense Ministry, Russia, Moscow.

Осипова Инна Алексеевна – старший преподаватель департамента языковой подготовки ФГОБУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации», Россия, Москва.

Osipova Inna Alekseevna – senior lecturer of the Department of Linguistic Training FSBEI of HE «Financial University under the Government of the Russian Federation», Russia, Moscow.
